

SCL

Slovenščina: Navodila za montažo zunanjih rolet SCL z ročnim upravljanjem
Strani 1-2

Português: Instruções de instalação para estore exterior manuais SCL
Páginas 3-4

Polski: Instrukcja montażu rolety zewnętrznej SCL operowanej manualnie
Strony 5-6

Česky: Montážní návod pro manuálně ovládanou venkovní roletu SCL
Strany 7-8

Slovensky: Návod na inštaláciu manuálne ovládanej vonkajšej rolety SCL
Strany 9-10

Magyar: Beépítési tájékoztató a hajtókarral működtetett redőnyhöz SCL
11-12. oldal

Hrvatski: Upute za ugradnju ručno upravljane vanjske rolete SCL
Stranice 13-14

Русский: Руководство по установке рольставен SCL со стержневым механизмом управления
Страниц 15-16

Slovenščina

Stran 1:

Navodila za montažo zunanjih rolet SCL z ročnim upravljanjem

Stran 2:

⚠ Natančno preberite navodila pred pričetkom montaže. Zaradi pravilnega in varnega delovanja je pomembno, da natančno upoštevate navodila. Navodila shranite za kasnejšo uporabo. Več informacij najdete na straneh 37-38.

Stran 3:

⚠ **Določite velikost okna na podlagi spodnje skice**

Strani 4-18:

Vsebina

Orodje

- 1 Naredite izrez za upravljalno ročico: položite šablono na zgornji pokrivni profil kapi, kot kaže slika [a] in označite položaj. Za model **GFL** prikazanih dimenzij: označite položaj s premikom za **80 mm** v desno. S kleščami odščipnite le gornji del roba [b]. Razširite odprtino, da se bo ujemala z obliko šablone [c], [d].
GZL: Za model GZL potrebujete še dodatek ZCZ 180, ki ga lahko naročite pri predstavnštvu podjetja VELUX.
- 2 Vodilo ročice vstavite v odprtino.
POMEMBNO! Pazite, da se bo vodilo naslonilo na okvir okna. Obroba in podloga morata biti na zunanji strani [a], če sta nameščeni.
- 3 Odstranite zaščito.
- 4 S šilom naredite luknje za vijake in namestite tesnilni okov. Čvrsto privijte vodilo ročice. Pri tem boste iztisnili morebitni odvečni tesnilni material!

- 5 Namestite spodnji pokrivni profil in ga previdno pritisnite ob spodnji rob profila. Razdalja **X** naj bo enaka na obeh straneh. S koničastim predmetom označite mesti za luknji na spodnjem pokrivnem profilu [a]. Zvrtajte luknji s svedrom Ø 3 mm [b]. Pritrdite spodnji pokrivni profil [c].
- 6 Začasno odstranite prikazana pokrivna profila [a]. Označite njuna položaja, da ju boste kasneje lahko znova namestili. Odstranite vijake, razen vijaka zgornjega pokrivnega kapa [b]. Če je na vrhu namesto vijaka oznaka, skoznjo zvrtaite luknjo [c]. **Ne** odstranite stranskih pokrivnih profilov [d]. Priložena tesnila nalepite na **vse** luknje za vijake [e].
- 7 Pritrdite stranska pokrivna profila zunanje rolete z vijaki skozi okrogli luknji [a], [b].
Opomba: Če je prisotno gumijasto tesnilo, morata biti stranska zaščitna pokrivna profila nameščena pod njim [c].
- 8 Odvijte vijake [a], [b] ali [c] v zgornji pokrivni kapi. Ponovno pritrdite pokrivna profila z obstoječimi vijaki. Ponovno privijte vijake zgornje pokrivne kape.
- 9 Zgornjo enoto zunanje rolete vstavite v vodili stranskih pokrivnih profilov in pri tem pazite, da os pogona rolete sede v tesnilni okov [a]. Gumijasto tesnilo se mora tesno prilegati zunanjemu delu okna [b].
- 10 Zgornjo enoto zunanje rolete **morate** pritrditi v zgornje luknje [a]. Zgornjo enoto zunanje rolete **ne** pritiskajte ob strešno kritino [b], [c].
- 11 Pritrdite vijake, kot kaže slika [a], [b].



12 Stranski vodili potisnite v ustrezni položaj **[a]** in ju položite na stranska pokrivna profila **[b]**. Pritrdite omejevalnika odpiranja na stranski pokrivni profil **[c]**.

13 Izmerite razmik med tesnilom in zgornjim robom okvirja okna **X** in začasno privijačite vrtalno šablono.

A: X = 65-95 mm: odklik od desnega roba določite, kot kaže skica.

B: X = 125-155 mm: prilagodite razširitev okenskega okvirja LGL, kot je prikazano. Distančnik vrtalne šablone naslonite na okvir okna.

C: Za model GFL prikazanih dimenzij: razdalja od distančnika do stranskega okvirja mora biti 80 mm.

14 S priloženim svedrom zvrtejate luknjo.

POMEMBNO: Pri vrtanju pazite, da ne poškodujete vodila ročice **[a]**.

15 Odstranite vrtalno šablono.

16 Vstavite krmilno enoto **[a]**. Če se os ne ušede v pogon rolete, rahlo premikajte os z distančnikom vrtalne šablone sem ter tja **[b]**.

17 Privijačite krmilno enoto.

18 Držalo za ročico namestite na zeleno mesto, npr. na steno.

Zunanja roleta je pripravljena za uporabo. Pomembne informacije najdete na straneh 37-38.

Stran 19:

△ Naslednji razdelek opisuje vgradnjo zunanje rolete na starejša strešna okna VELUX z zgornjo napisno tablico. V kolikor se vgradnja za poseben tip okna razlikuje, bo to navedeno z oznako tipa okna.

△ Če boste zunanjo roletto namestili z obrobo EDJ ali EDN, ukirvite zgornji del obrobe, da dobite prostor za pravilno namestitvev zunanje rolete.

Strani 20-36:

Vsebina

Orodje

1 Naredite izrez za upravljalno ročico: položite šablono na pokrivni kapi, kot kaže slika **[a]** in označite položaj. Za model **GZL** prikazanih dimenzij: označite položaj s premikom za **80 mm** v desno. S kleščami odščipnite le gornji del roba **[b]**. Razširite odprtino, da se bo ujemala z obliko šablone **[c]**, **[d]**.

2 Upravljalno ročico vstavite v odprtino.

POMEMBNO! Pazite na to, da se vodilo nasloni na okvir okna. Obroba in podloga morata biti na zunanji strani **[a]**, če sta nameščeni.

3 Odstranite zaščito.

4 S šilom naredite luknje za vijake in namestite tesnilni okov. Čvrsto privijte vodilo ročice. Pri tem boste iztisnili morebitni odvečni tesnilni material!

5 Stisnite rob obrobe, kot kaže slika.

6 Začasno odstranite prikazana pokrivna profila. Označite njuna položaja, da ju boste kasneje lahko znova namestili.

7 Odstranite vijake, razen vijaka zgornjega pokrivnega kapa **[a]**. Število vijakov je odvisno od velikosti in tipa okna. **Ne** odstranite stranskih pokravnih profilov **[b]**. Če je na vrhu namesto vijaka oznaka, skoznjo zvrtejate luknjo **[c]**. Priložena tesnila nalepite na **vse** luknje za vijake **[d]**. Pri posameznih dimenzijah (glejte tabelo) izmerite mesto vrhnje luknje, kot kaže slika.

GPL/GPU: S svedrom \varnothing 3 mm zvrtejate luknjo v okvir na stranskem pokravnem profilu do največ 50 mm globine.

8 Izmerite širino zgornje pokrivne kape (**X mm**). Glede na širino kape namestite stranska pokrivna profila zunanje rolete, kot prikazujejo risbe **A**, **B** ali **C**. Z vijaki **[a]**, **[b]** in **[c]** pritrdite stranska pokrivna profila. Pritrdite vijak **[c]** samo, če je bil pokrivni vijak predhodno odstranjen, glejte sliko 7.

VTL: Upognite zgornjo pokrivno kapo na obeh straneh, da naredite prostor za stranska pokrivna profila.

9 Ponovno pritrdite pokrivna profila z obstoječimi vijaki.

10 Odstranite in zavrzite zaključne dele spodnjega pokrivnega profila.

11 Pritrdite spojne elemente na spodnjem pokravnem profilu.

12 Tesnilko namestite na spodnji pokrivni profil in jo odrežite na ustrezno dolžino **[a]**, **[b]**. Na protivetrno okovje namestite spojne elemente **[c]**.

13 Odstranite in zavrzite vijake, kot je prikazano.

Začasno z vijaki pritrdite dodatne nosilce in spodnji pokrivni profil v zgornjo luknjo. S koničastim predmetom označite mesti za luknji.

14 Začasno odstranite spodnji pokrivni profil in zvrtejate spodnji luknji **[a]**. Priložena tesnila nalepite na **vse** luknje za vijake **[b]**.

15 Pritrdite spodnji pokrivni profil zunanje rolete. Spodnje vijake privijte s posebnimi maticami.

16 Zgornjo enoto zunanje rolete vstavite v vodili stranskih pokravnih profilov in pri tem pazite, da os pogona rolete sede v tesnilni okov **[a]**. Gumijasti tesnilo se mora tesno prilegati zunanjemu delu okna **[b]**.

17 Zgornjo enoto zunanje rolete **morate** pritrditi v zgornje luknjo **[a]**. Zgornjo enoto zunanje rolete **ne** pritiskajte ob strešno kritino **[b]**, **[c]**.

18 Pritrdite vijake, kot kaže slika **[a]**, **[b]**.

19 Plastične dele vstavite v stranski vodili zunanje rolete **[a]**, **[b]**.

GPL/GPU: Izberite plastične dele z oznako GPL.

20 Stranski vodili potisnite v ustrezni položaj **[a]** in ju položite na stranska pokrivna profila **[b]**. Pritrdite omejevalnika odpiranja na stranski pokrivni profil **[c]**.

21 Uporabite vrečko K samo, če velikost okna ustreza eni od navedenih dimenzij.

Izmerite razmik med tesnilom in zgornjim robom okvirja okna **X** in začasno privijačite šablono.

A: X = 65-95 mm: odklik od desnega roba določite, kot kaže skica.

B: X = 125-155 mm: prilagodite razširitev okenskega okvirja LGL, kot je prikazano. Distančnik vrtalne šablone naslonite na okvir okna.

C: Za model GZL prikazanih dimenzij: razdalja od distančnika do stranskega okvirja mora biti 80 mm.

22 S priloženim svedrom zvrtejate luknjo.

POMEMBNO: Pri vrtanju pazite, da ne poškodujete vodila ročice **[a]**.

23 Odstranite vrtalno šablono.

24 Vstavite krmilno enoto **[a]**. Če se os ne ušede v pogon rolete, rahlo premikajte os z distančnikom vrtalne šablone sem ter tja **[b]**.

25 Privijačite krmilno enoto.

26 Držalo za ročico namestite na zeleno mesto, npr. na steno.

Zunanja roleta je pripravljena za uporabo. Pomembne informacije najdete na straneh 37-38.

Stran 37:

△ Pomembne informacije

Uporaba:

- Ne uporabljajte zunanje rolete, če je potrebno popravilo ali prilagoditev.
- Če je zunanja roleta pravilno nameščena in uporabljena, zahteva minimalno vzdrževanje. Čistite jo z mehko krpo. Če se v vodilih zagoddi listje, ga je treba odstraniti iz stranskih vodil.
- Ne dovolite da otroci nenadzorovano uporabljajo zunanjo roletto.
- Embalažo lahko odvržete med gospodinjske odpadke.
- S tehničnimi vprašanji se obrnite na predstavništvo podjetja VELUX, kontaktne podatke najdete na seznamu ali na www.velux.com.

Odstranitev zunanje rolete: Za odstranitev zunanje rolete uporabite navodila v obratnem vrstnem redu. Ne pozabite namestiti vijakov v okno. V nasprotnem primeru lahko pride do zamakanja.

Stran 38:

V krajih s snegom in z zelo nizkimi temperaturami priporočamo namestitvev ustreznih snegobranov nad oknom **[a]**, **[b]**.

Zunanji roletni pogon je zaščiten pred preobremenitvijo. V primeru blokade ga pred poškodbami samodejno ščiti varnostna sklopka.

OPOZORILO! V primeru delovanja sklopke se pri ročnem upravljanju sliši močan zvok.

Página 1:

Instruções de instalação para estore exterior manuais SCL

Página 2:

⚠ Leia as instruções cuidadosamente e na íntegra antes de começar a instalação. Para assegurar o funcionamento correcto do produto e a sua utilização em segurança, é importante que estas instruções sejam seguidas cuidadosamente. Mantenha as instruções para referência futura e entregue-as a qualquer novo utilizador. Para mais informações importantes, consulte as páginas 37-38.

Página 3:

⚠ Determine o tamanho da janela através da ilustração abaixo

Páginas 4-18:

Conteúdo

Ferramentas

- 1 Abra o orifício para a guia da manivela. Fixe o molde contra a perfil superior **[a]** e marque a posição. Janelas **GFL** nos tamanhos indicados: marque a nova posição desviando as marcas **80 mm** para a direita. Corte a parte superior da quina **[b]**. Alargue a abertura até que os bordos coincidam com o molde **[c]**, **[d]**.
GZL: a instalação numa janela GZL requer o kit ZCZ 180 que poderá ser encomendado à empresa VELUX de seu país.
- 2 Introduza guia da manivela no orifício.
IMPORTANTE! Certifique-se que a peça está a fazer contacto com a janela e que o rufo e o isolamento (se houver) estão pelo lado de fora **[a]**.
- 3 Remova a protecção da guia da manivela.
- 4 Faça os orifícios para os parafusos com o furador e aparafuse a tampa da guia. Pressione até que o vedante em excesso apareça no exterior.
- 5 Posicione o perfil inferior por forma a que fique ajustado com a extremidade. A distância **X** tem de ser igual em ambos os lados. Faça marcas de furação com um furador no perfil inferior através dos orifícios **[a]**.
Faça furos com \varnothing 3 mm **[b]**. Encaixe o perfil inferior **[c]**.
- 6 Remova os perfis indicados temporariamente **[a]**. Preste atenção à posição dos perfis, para voltar a colocá-los com facilidade. Remova os parafusos dos perfis excepto os do perfil superior **[b]**. Se encontrar uma marca no topo em vez de um parafuso, faça o furo através dessa marca **[c]**. **Não** remova os perfis laterais **[d]**. Coloque vedante em **todos** os orifícios dos parafusos **[e]**.
- 7 Fixe os coberturas laterais do estore exterior nos orifícios redondos com os parafusos **[a]**, **[b]**.
Nota: Se houver um vedante de borracha, as coberturas laterais terão de ser instaladas por baixo destes **[c]**.
- 8 Alargue os parafusos do perfil superior **[a]**, **[b]** ou **[c]**. Fixe os perfis da janela utilizando os parafusos existentes. Volte a apertar os parafusos do perfil superior.
- 9 Encaixe a parte superior do estore nas ranhuras das coberturas laterais e coloque o veio na guia da manivela **[a]**. Certifique-se que o isolamento de borracha se ajusta suavemente à parte exterior da janela **[b]**.
- 10 A parte superior do estore **deve** ser fixada no orifício superior **[a]**, **sem** a pressionar contra o material de cobertura **[b]**, **[c]**.
- 11 Aperte os parafusos de segurança **[a]**, **[b]**.
- 12 Encaixe os perfis laterais **[a]** e pouse-os sobre as coberturas laterais **[b]**. Aperte os limitadores de abertura às coberturas laterais com parafusos **[c]**.

- 13 Determine a medida **X** na parte superior do aro da janela e fixe o braço da guia de perfuração temporariamente.
A: X = 65-95 mm: Coloque o braço da guia de perfuração encostado ao aro.
B: X = 125-155 mm: Desbaste o aro (LGI), como ilustrado. Mantenha o braço da guia de perfuração encostado ao aro como ilustra a figura.
C: Janelas GFL nos tamanhos indicados: a medida do final do braço da guia de perfuração à parede lateral deverá ser 80 mm.
- 14 Faça um orifício, utilizando a broca fornecida.
IMPORTANTE: Não danifique a guia da manivela, em cima **[a]**.
- 15 Remova a guia de perfuração.
- 16 Empurre o veio giratório até este se encontrar em posição **[a]**. Se necessário, rode-o até este encaixar **[b]**.
- 17 Fixe o veio giratório.
- 18 Fixe os suportes laterais da manivela onde desejar, por exemplo na parede.
O estore exterior está pronto a ser utilizado. Para informações importantes, consulte as páginas 37 e 38.

Página 19:

⚠ A secção seguinte descreve a instalação de estores exteriores em janelas VELUX mais antigas que possuem a placa de identificação acima ilustrada. Se a instalação se destinar a um tipo específico de janela, a designação do tipo de janela à qual se destina será indicada na ilustração.
⚠ Se o estore exterior for instalado com rufos EDJ ou EDN: Dobre o deflector de água da chuva para arranjar espaço para o estore exterior.

Páginas 20-36:

Conteúdo

Ferramentas

- 1 Abra o orifício para a guia da manivela. Fixe o molde contra a perfil superior **[a]** e marque a posição. Janelas **GZL** nos tamanhos indicados: marque a nova posição desviando as marcas **80 mm** para a direita. Corte a parte superior da quina **[b]**. Alargue a abertura até que os bordos coincidam com o molde **[c]**, **[d]**.
- 2 Introduza guia da manivela no orifício.
IMPORTANTE! Certifique-se que a peça está a fazer contacto com a janela e que o rufo e o isolamento (se houver) estão pelo lado de fora **[a]**.
- 3 Remova a protecção da guia da manivela.
- 4 Faça os orifícios para os parafusos com o furador e aparafuse a tampa da guia. Pressione até que o vedante em excesso apareça no exterior.
- 5 Comprima a parte superior do rufo.
- 6 Remova os perfis indicados temporariamente. Preste atenção à posição dos perfis, para voltar a colocá-los com facilidade.
- 7 Remova os parafusos dos perfis, excepto os do perfil superior **[a]**. O número de parafusos depende do tamanho e tipo de janela. **Não** remova os perfis laterais **[b]**. Se houver uma marca no topo em vez de um orifício, faça um buraco na marca **[c]**. Coloque vedante em **todos** os orifícios dos parafusos **[d]**.
Para determinados tamanhos de janelas (ver tabela) a posição do orifício superior deve ser medido conforme demonstrado na figura.
GPL/GPU: Faça o buraco na moldura, através do orifício na cobertura lateral, com 50 mm de profundidade no máximo, utilizando uma broca de \varnothing 3 mm.
- 8 Meça a largura do perfil superior da janela (**X mm**). Consoante esta largura, coloque as coberturas laterais do estore exterior de acordo com os desenhos detalhados **A**, **B** ou **C**. Fixe os coberturas laterais do estore exterior com parafusos **[a]**, **[b]**, **[c]**. Utilize o parafuso **[c]** apenas se o parafuso do perfil nesta posição foi removido anteriormente, ver ilustração 7.
VTL: Bata levemente no perfil superior da janela em ambos os lados para arranjar espaço para as coberturas laterais.

- 9 Fixe os perfis da janela utilizando os parafusos existentes.
- 10 Retire e elimine as peças laterais do perfil inferior.
- 11 Coloque as peças de ligação no perfil inferior.
- 12 Fixe a junta no perfil inferior e corte à medida [a], [b]. Coloque os perfis de segurança nas peças de ligação [c].
- 13 Remova e elimine os parafusos dos perfis conforme ilustrado.
Fixe temporariamente os perfis de segurança e o perfil inferior nos orifícios superiores com parafusos. Faça marcas de furação com um furador através dos orifícios inferiores.
- 14 Remova o perfil inferior temporariamente e faça os furos [a]. Coloque vedante em **todos** os orifícios dos parafusos [b].
- 15 Fixe o perfil inferior. Utilize as porcas especiais para segurar os parafusos colocados nos orifícios inferiores.
- 16 Encaixe a parte superior do estore exterior nas ranhuras das coberturas laterais e coloque o veio na guia da manivela [a]. Certifique-se que o isolamento de borracha se ajusta suavemente à parte exterior da janela [b].
- 17 A parte superior do estore **deve** ser fixada no orifício superior [a], **sem** a pressionar contra o material de cobertura [b], [c].
- 18 Aperte os parafusos de segurança [a], [b].
- 19 Fixe as peças plásticas nos perfis laterais do estore exterior [a], [b].
GPL/GPU: Seleccionar as peças plásticas marcadas com GPL.
- 20 Encaixe os perfis laterais [a] e pouse-os sobre as coberturas laterais [b]. Aperte os limitadores de abertura às coberturas laterais com parafusos [c].
- 21 Escolha o braço da guia de perfuração do saco K apenas se o tamanho da janela corresponder a um dos mencionados.
Determine a medida **X** na parte superior do aro da janela e fixe o braço da guia de perfuração temporariamente.
A: X = 65-95 mm: Coloque o braço da guia de perfuração encostado ao aro.
B: X = 125-155 mm: Desbaste o aro (LGI), como ilustrado. Mantenha o braço da guia de perfuração encostado ao aro como ilustra a figura.
C: Janelas GZL nos tamanhos indicados: a medida do final do braço da guia de perfuração à parede lateral deverá ser 80 mm.
- 22 Faça um orifício, utilizando a broca fornecida.
IMPORTANTE: Não danifique a guia da manivela, em cima [a].
- 23 Remova a guia de perfuração.
- 24 Empurre o veio giratório até este se encontrar em posição [a]. Se necessário, rode-o até este encaixar [b].
- 25 Fixe o veio giratório.
- 26 Fixe os suportes laterais da manivela onde desejar, por exemplo na parede.
O estore exterior está pronto a ser utilizado. Para informações importantes, consulte as páginas 37 e 38.

Página 37:

⚠ Informação importante

Utilização:

- Não opere o estore exterior se este necessitar de reparação ou ajustamento.
- O estore exterior requer uma manutenção mínima, se instalado e utilizado correctamente. Pode ser limpo com um pano macio e humedecido. Em casos especiais em que haja queda de folhagem considerável, poderá ser necessário remover folhas e outros detritos dos perfis laterais.
- Não deve ser permitido às crianças brincar com o estore exterior.
- A embalagem pode ser deitada fora nos recipientes normais de lixo doméstico.
- Se tiver alguma questão técnica, é favor contactar a empresa VELUX do seu país, ver lista telefónica ou www.velux.com.

Remoção: Para remover o estore exterior utilize estas instruções na ordem inversa. Volte a colocar os parafusos nos perfis para evitar infiltrações.

Página 38:

Para evitar qualquer avaria do estore exterior em regiões muito frias ou com muita queda de neve, deve ser instalado uma protecção para neve por cima do estore [a], [b].

O estore exterior está protegido contra excessos de carga. Se o estore bloquear, o veio giratório vai desencaixar-se automaticamente.

NOTA! Se a manivela for girada com o estore bloqueado, produzir-se-ão ruídos fortes devido a este desencaixe.

Strona 1:**Instrukcja montażu rolety zewnętrznej SCL operowanej manualnie****Strona 2:**

⚠ Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji przed przystąpieniem do montażu. Aby zapewnić prawidłowe funkcjonowanie i bezpieczną obsługę produktu należy przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji. Prosimy o zachowanie jej celem ewentualnego, późniejszego użycia oraz o przekazanie każdemu, nowemu użytkownikowi. Dalsze informacje patrz strony 37-38.

Strona 3:

⚠ **Określić rozmiar okna przy pomocy poniższej ilustracji**

Strony 4-18:**Zawartość****Narzędzia**

- 1 Wyciąć otwór na prowadnicę korbki: umieścić szablon na górnym oblachowaniu **[a]** i zaznaczyć położenie otworu. W przypadku okna **GFL** w pokazanych na ilustracji rozmiarach należy zaznaczyć położenie otworu przesuwając szablon **80 mm** w prawo. Usunąć wyższą część krawędzi **[b]**. Usunąć krawędź zgodnie z oznaczeniem na szablonie **[c]** i **[d]**.
GZL: w przypadku montażu rolety na oknie GZL wymagany jest zestaw ZCZ 180, który można zamówić w firmie VELUX.
- 2 Wbić do oporu prowadnicę korbki.
WAŻNE! Upewnić się, że prowadnica przylega ściśle do okna, a kołnierz uszczelniający i materiał izolacyjny znajdują się po zewnętrznej stronie prowadnicy **[a]**.
- 3 Usunąć nakładkę instalacyjną.
- 4 Przygotować otwory pod wkręty za pomocą szpikulca i przymocować nakładkę uszczelniającą. Dokręcić prowadnicę do oporu. Nadmiar uszczelniacza może być wyciśnięty na zewnątrz.
- 5 Umieścić dolne oblachowanie dociskając blisko do dolnej krawędzi. Odległość **X** musi być taka sama po obydwu stronach. Zrób znak szpikulcem przez otwory w dolnym oblachowaniu **[a]**. Wywierć otwory o średnicy \varnothing 3 mm **[b]**. Zamontuj dolne oblachowanie **[c]**.
- 6 Zdjąć tymczasowo oblachowanie okna oznaczone na rysunku **[a]**. Zapamiętać miejsce zainstalowania oblachowania w celu ponownego montażu. Wykręć śruby oblachowania z wyjątkiem górnych **[b]**. Jeżeli w górnej części zamiast śruby znajduje się znacznik należy przewiercić otwór w oznaczonym miejscu **[c]**. **Nie** zdejmuj bocznego oblachowania ościeżnicy **[d]**. Uszczelnić **wszystkie** otwory po śrubach **[e]**.
- 7 Przymocować wkrętami boczne oblachowanie rolety zewnętrznej. Wkręty umieścić w okrągłych otworach **[a]**, **[b]**.
Uwaga: Jeśli jest gumowa uszczelka, oblachowanie boczne musi być zainstalowane pod nią **[c]**.
- 8 Poluzować wkręty w górnej części oblachowania **[a]**, **[b]** lub **[c]** w zależności od typu okna. Zamocować wcześniej zdjęte oblachowanie okna używając istniejących wkrętów. Dokręcić wcześniej poluzowane wkręty.
- 9 Przymocować kasetę roletą w oblachowaniach bocznych umieszczając trzpień w otworze nakładki uszczelniającej **[a]**. Sprawdzić czy gumowa uszczelka prawidłowo przylega do zewnętrznej, górnej części okna **[b]**.
- 10 Kasetę roletą **musi** być zamocowana w górnym otworze **[a]**. **Nie** dociskać kasety rolety do pokrycia dachowego **[b]**, **[c]**.
- 11 Dopasować śruby zabezpieczające **[a]**, **[b]**.
- 12 Wcisnąć prowadnicę na miejsce **[a]** i położyć na oblachowaniach bocznych **[b]**. Przymocować ograniczniki otwierania do oblachowania bocznego za pomocą śrub **[c]**.

- 13 Określić odległość **X** na górnej krawędzi ościeżnicy okna.
A: jeśli **X** = 65-95 mm: zachować dystans długości ramienia przyrządu osadzającego od krawędzi ościeżnicy w czasie wyrzynania.
B: jeśli **X** = 125-155 mm: wyznaczyć miejsce otworu na ościeżnicy jak pokazano na rysunku. Zachować dystans długości ramienia przyrządu osadzającego od krawędzi ościeżnicy w czasie wyrzynania.
C: w przypadku okien GFL w pokazanych rozmiarach, odległość ramienia od krawędzi ościeżnicy powinna wynosić 80 mm.
- 14 Nawiercić otwór używając dostarczonego wiertła.
WAŻNE: nie uszkodzić prowadnicy znajdującej się powyżej **[a]**.
- 15 Zdjąć szablon.
- 16 Zainstalować system sterujący zgodnie z rysunkiem **[a]**. Jeżeli jest to konieczne obrócić trzpień, używając szablonu, aż do wzajemnego dopasowania **[b]**.
- 17 Przykręcić system sterujący.
- 18 Przykręcić klipsy mocujące korbkę w pożądanym miejscu np. na ścianie.
Roleta zewnętrzna jest już gotowa do użytkowania. Ważne informacje podane są na stronach 37-38.

Strona 19:

⚠ Poniższy rozdział przedstawia montaż rolet zewnętrznych na starszych typach okien do poddaszy VELUX, posiadających tabliczkę znamionową taką, jak pokazano na rysunku. Jeżeli w przypadku specjalnych typów okien, montaż różni się jakimiś elementami, będzie to pokazane poprzez wyróżnienie typu okna.

⚠ Jeśli roleta zewnętrzna ma być zainstalowana z kołnierzami typu EDJ lub EDN: należy odgiąć deflektor zabezpieczający przed wodą deszczową, aby zrobić miejsce dla rolety zewnętrznej.

Strony 20-36:**Zawartość****Narzędzia**

- 1 Wyciąć otwór na prowadnicę korbki: umieścić szablon na górnym oblachowaniu **[a]** i zaznaczyć położenie otworu. W przypadku okna **GZL** w rozmiarach pokazanych na ilustracji, należy zaznaczyć położenie otworu przesuwając szablon **80 mm** w prawo. Usunąć wyższą część krawędzi **[b]**. Usunąć krawędź zgodnie z oznaczeniem na szablonie **[c]** i **[d]**.
- 2 Wbić do oporu prowadnicę korbki.
WAŻNE! Upewnić się, że prowadnica przylega ściśle do okna, a kołnierz uszczelniający i materiał izolacyjny znajdują się po zewnętrznej stronie prowadnicy **[a]**.
- 3 Usunąć nakładkę instalacyjną.
- 4 Przygotować otwory pod wkręty za pomocą szpikulca i przymocować nakładkę uszczelniającą. Dokręcić prowadnicę do oporu. Nadmiar uszczelniacza może być wyciśnięty na zewnątrz.
- 5 Zaciśnąć zachodzące części kołnierza.
- 6 Zdjąć tymczasowo oblachowanie okna oznaczone na rysunku. Zapamiętać miejsce zainstalowania oblachowania w celu ponownego montażu.
- 7 Wykręć śruby oblachowania z wyjątkiem górnych **[a]**. Ilość śrub zależy od rozmiaru i typu okna. **Nie** zdejmuj bocznego oblachowania ościeżnicy **[b]**. Jeżeli zamiast otworów na górze znajdują się oznaczenia należy wywiercić otwory w oznaczonych miejscach **[c]**. Uszczelnić **wszystkie** otwory po śrubach **[d]**.
W przypadku niektórych rozmiarów okien (patrz tabela) pozycja górnego otworu powinna zostać wymierzona w sposób pokazany na rysunku.
GPL/GPU: wywierć otwór w ościeżnicy przez otwór w oblachowaniu bocznym, nie głębszy niż 50 mm, używając wiertła o średnicy \varnothing 3 mm.

8 Zmierz szerokość górnej części obblachowania okna (**X mm**). W zależności od tej szerokości umieścić obblachowanie boczne rolety zewnętrznej zgodnie ze wzorem pokazanym na rysunkach **A**, **B** lub **C**. Przykręć obblachowanie boczne rolety zewnętrznej przy pomocy śrub **a**, **b**, **c**. Przykręć śrubę **c** tylko w przypadku, gdy została wcześniej usunięta z tego miejsca, zobacz il. 7.

VTL: odkształcić (zbić) lekko górną część obblachowania okna z obydwu stron, aby zrobić miejsce na obblachowania boczne rolety zewnętrznej.

9 Zamocować wcześniej zdjęte obblachowanie okna używając istniejących wkrętów.

10 Usunąć zakończenia dolnej części obblachowania.

11 Przykręć elementy połączeniowe do dolnego obblachowania.

12 Przymocowuj uszczelkę do dolnej części obblachowania i przytnij do długości **a**, **b**. Przykręć wsporniki zabezpieczające do elementów połączeniowych **c**.

13 Wykręć i usuń wkręty pokazane na rysunku.

Zamontuj tymczasowo wsporniki zabezpieczające i dolne obblachowanie wkrętami w górnych otworach. Zrób znak szpikulcem przez dolne otwory.

14 Usuń tymczasowo dolne obblachowanie i wywierć dolne otwory **a**. Uszczelnij **wszystkie** otwory po śrubach **b**.

15 Zamontuj dolne obblachowanie. Zabezpiecz dolne wkręty specjalnymi nakrętkami.

16 Przymocować kasetę roletą w obblachowaniach bocznych umieszczając trzpień w otworze nakładki uszczelniającej **a**. Sprawdź czy gumowa uszczelka prawidłowo przylega do zewnętrznej, górnej części okna **b**.

17 Kasetę roletą **musi** być zamontowana w górnym otworze **a**. **Nie** dociskać kasety rolety do pokrycia dachowego **b**, **c**.

18 Dokręcić śruby zabezpieczające **a**, **b**.

19 Umieścić plastikowe elementy na prowadnic rolety zewnętrznej **a**, **b**. **GPL/GPU:** Wybrać plastikowe elementy oznaczone GPL.

20 Wcisnąć prowadnice na miejsce **a** i położyć na obblachowaniach bocznych **b**. Przymocować ograniczniki otwierania do obblachowania bocznego za pomocą śrub **c**.

21 Wyjąć przyrząd osadzający z torebki K jeśli rozmiar okna jest zgodny z rozmiarami pokazanymi na ilustracji. Określić odległość **X** na górnej krawędzi ościeżnicy okna i tymczasowo przyłożyć przyrząd osadzający.

A: jeśli **X** = 65-95 mm: Zachować dystans długości ramienia przyrządu osadzającego od krawędzi ościeżnicy w czasie wyrzynania.

B: jeśli **X** = 125-155 mm: Wyznaczyć miejsce otworu na ościeżnicy jak pokazano na rysunku. Zachować dystans długości ramienia przyrządu osadzającego od krawędzi ościeżnicy w czasie wyrzynania.

C: w przypadku okien GZL w pokazanych rozmiarach, odległość ramienia od krawędzi ościeżnicy powinna wynosić 80 mm.

22 Nawiercić otwór używając dostarczonego wiertła.

WAŻNE: nie uszkodzić prowadnicy znajdującej się powyżej **a**.

23 Zdjąć szablon.

24 Zainstalować system sterujący zgodnie z rysunkiem **a**. Jeżeli jest to konieczne obrócić trzpień, używając szablonu, aż do wzajemnego dopasowania **b**.

25 Przykręcić system sterujący.

26 Przykręcić klipsy mocujące korbkę w pożądanym miejscu np. na ścianie.

Roleta zewnętrzna jest już gotowa do użytkowania. Ważne informacje podane są na stronach 37-38.

Strony 37:

⚠ Ważna informacja

Użytkowanie:

- Prosimy nie używać rolety zewnętrznej, jeśli wymaga ona regulacji lub naprawy.
- Jeśli roleta zewnętrzna jest zamontowana prawidłowo, wymaga niewielkich prac konserwacyjnych ze strony użytkownika. Należy ją czyścić miękką, wilgotną tkaniną. W przypadku obfitych opadów liści, konieczne jest usunięcie ich oraz innych zanieczyszczeń z prowadnic rolety.
- Dzieciom nie wolno bawić się roletą zewnętrzną.
- Opakowanie może być wyrzucone razem z innymi odpadami z gospodarstwa domowego.
- Jeżeli masz jakiegokolwiek pytania techniczne skontaktuj się z firmą VELUX, patrz lista telefonów lub www.velux.com.

Demontaż: w celu zdemontowania rolety zewnętrznej należy postępować zgodnie z instrukcją, ale w odwrotnej kolejności. Wymienić wkręty w obblachowaniu, aby uniknąć przeciekania.

Strona 38:

Aby uniknąć uszkodzenia rolety zewnętrznej w regionach z dużymi opadami śniegu, zaleca się zamontowanie nad nią śniegołapów **a**, **b**.

Roleta zewnętrzna jest chroniona przed przecięciem. Jeżeli zostanie czymś zablokowana np. przez przymarznącie, owo zabezpieczenie odłączy korbkę od mechanizmu odpowiadającego za działanie rolety do czasu jej odblokowania.

UWAGA! Jeżeli powyższa sytuacja zaistnieje, będzie słyszalny hałas świadczący o oddzieleniu korbki od mechanizmu.

Strana 1:

Montážní návod pro manuálně ovládanou venkovní roletu SCL

Strana 2:

⚠ Před instalací si pečlivě prostudujte celý montážní návod. Pro zajištění správné funkce a bezpečného ovládání výrobku je důležité tento návod přesně dodržovat. Uchovejte tento návod pro informaci a předání případnému novému uživateli. Další důležité informace naleznete na stranách 37-38.

Strana 3:

⚠ Podle spodního obrázku určete velikost okna

Strany 4-18:

Obsah

Nástroje

- 1 Vyřízněte otvor v lemování pro úchyt ovládací tyče. Přiložte šablonu proti vrchnímu krytu dílu [a] a označte otvor. Pro okno **GFL** ve velikostech znázorněných na obrázku posuňte značku o **80 mm** doprava. Odstraňte plech, jak je znázorněno na obrázku [b]. Upravte otvor tak, aby odpovídal šabloně [c] a [d].
GZL: Montáž venkovní rolety na okno GZL vyžaduje použití montážní sady ZCZ 180, kterou si můžete objednat u prodejců výrobků společnosti VELUX.
- 2 Zatlučte napevno úchyt ovládací tyče.
POZOR! Ujistěte se, že je úchyt v těsném, kontaktu s oknem, a že lemování a podstřešní fólie, pokud je použita, jsou z vnější strany úchyty [a].
- 3 Odstraňte přípevněný kryt.
- 4 Pomocí šídla vytvořte otvory na vruty a připevněte těsnění. Přišroubujte napevno úchyt ovládací tyče. Přebytný tmel může být vytlačen.
- 5 Umístěte dolní kryt a přitlačte ho proti dolní hraně profilu. Vzdálenost **X** musí být po obou stranách stejná. Pomocí šídla vytvořte přes otvory ve spodním krytu značku [a]. Vyvrtejte otvory o průměru 3 mm [b]. Připevněte dolní kryt [c].
- 6 Znázorněné krycí díly dočasně odstraňte [a]. Zapamatujte si umístění krycích dílů pro jejich pozdější upevnění. Vrutu držící kryty odstraňte, horní vruty ponechte [b]. Pokud je na vrchní části místo vruty značka, vyvrtejte v tomto místě otvor [c]. **Neodstraňujte** boční krycí díly rámu [d]. Utěsněte **všechny** otvory pro vruty [e].
- 7 Pomocí vrutů připevněte do vyznačených otvorů boční krycí díl venkovní rolety [a], [b].
Poznámka: Pokud tam je gumové těsnění, boční krycí díly musí být instalovány pod něj [c].
- 8 Uvolněte vruty v vrchním krycím dílu [a], [b] nebo [c]. Za použití stávajících vrutů připevněte krycí díly okna. Znovu utáhněte vruty v vrchním krycím dílu.
- 9 Nasadte vrchní pouzdro venkovní rolety do drážek na bočních krycích dílech venkovní rolety a zasuněte hřídelku do těsnících svorek [a]. Zkontrolujte, zda gumové těsnění hladce přiléhá zezadu k oknu [b].
- 10 Vrchní kryt venkovní rolety **musí** být připevněn do vrchního otvoru [a]. **Netlačte** vrchní pouzdro proti střešní krytině [b], [c].
- 11 Připevněte zajišťovací vruty [a], [b].
- 12 Přitlačte boční profily na místo [a] a sklopte dolů boční krycí díl [b]. Připevněte do bočních krycích dílů omezovače otevírání pomocí vrutů [c].
- 13 Určete rozměr **X** na vrchním rámu a dočasně upevněte šablonu.
A: X = 65-95 mm: Umístěte distanční rameno šablony proti okennímu rámu.
B: X = 125-155 mm: Srovnejte nastavení rámu LGI (viz obrázek). Umístěte distanční rameno šablony proti okennímu rámu.
C: Střešní okno GFL v uvedených velikostech: Rozměr od konce distančního ramena k bočnímu rámu musí být 80 mm.

- 14 Pomocí přiloženého vrtáku vyvrtejte otvor.
DŮLEŽITÉ: Nepoškodte úchyt ovládací tyče [a].
- 15 Odstraňte šablonu.
- 16 Zatlačte ovládací jednotku do požadované pozice [a]. Pokud je třeba, otočte hřídelkou pomocí ramena šablony, dokud nezapadne na místo [b].
- 17 Připevněte ovládací jednotku.
- 18 Svorky na tyč připevněte do požadované pozice, např. na zeď.
Venkovní roleta je nyní připravena k použití. Důležité informace naleznete na stranách 37-38.

Strana 19:

⚠ Tato část popisuje montáž venkovních rolet na starších střešních oknech VELUX s výše uvedeným identifikačním štítkem. Pokud se montáž u určitých typů oken liší, bude to označeno typovým určením okna.

⚠ Pokud bude venkovní roleta instalována v kombinaci s lemováním EDJ nebo EDN, ohněte dolů žlábek pro odvod dešťové vody, aby se vytvořil prostor pro venkovní roletu.

Strany 20-36:

Obsah

Nástroje

- 1 Vyřízněte otvor v lemování pro úchyt ovládací tyče. Přiložte šablonu proti vrchnímu krytu dílu [a] a označte otvor. Pro okno **GZL** ve velikostech znázorněných na obrázku posuňte značku o **80 mm** doprava. Odstraňte plech, jak je znázorněno na obrázku [b]. Upravte otvor tak, aby odpovídal šabloně [c] a [d].
- 2 Zatlučte napevno úchyt ovládací tyče.
POZOR! Ujistěte se, že je úchyt v těsném kontaktu s oknem, a že lemování a podstřešní fólie, pokud je použita, jsou z vnější strany úchyty [a].
- 3 Odstraňte přípevněný kryt.
- 4 Pomocí šídla vytvořte otvory na vruty a připevněte těsnění. Přišroubujte napevno úchyt ovládací tyče. Přebytný tmel může být vytlačen.
- 5 Stlačte překrývající část lemování.
- 6 Znázorněné krycí díly dočasně odstraňte. Zapamatujte si umístění krycích dílů pro jejich pozdější upevnění.
- 7 Vrutu držící kryty odstraňte, horní vruty ponechte [a]. Počet vrutů závisí na velikosti a typu okna. **Neodstraňujte** boční krycí díly rámu [b]. Pokud je na vrchní části místo otvoru značka, vyvrtejte v tomto místě otvor [c]. Utěsněte **všechny** otvory pro vruty [d]. Pro určité velikosti oken (viz tabulka) by měla být poloha vrchního otvoru vyměřena, viz obr.
GPL/GPU: Přes otvor v bočním krycím dílu vyvrtejte otvor v rámu o průměru 3 mm ne hlouběji než 50 mm.
- 8 Změřte šířku vrchního krycího dílu okna (**X mm**). V závislosti na této šířce umístěte boční krycí díl venkovní rolety, viz podrobný náčrt **A**, **B** nebo **C**. Pomocí vrutů připevněte boční krycí díl venkovní rolety [a], [b], [c]. Připevněte vrut do krycího dílu [c] pouze pokud byl v této pozici dříve odstraněn, viz obr. 7.
VTL: Pro vytvoření prostoru na bočním krycím dílu okna lehce poklepejte po obou stranách vrchního krycího dílu okna.
- 9 Za použití stávajících vrutů připevněte krycí díly okna.
- 10 Sundejte a vyhoďte koncovky dolního krycího dílu.
- 11 Upevněte spojovací části na dolní krycí díl.
- 12 Nasadte na dolní krycí díl těsnění a seřízněte ho na správnou délku [a], [b]. Upevněte předsazené úhelníky na spojovací části [c].
- 13 Vyjměte a vyhoďte vruty z krycího dílu, jak je znázorněno.
Dočasně připevněte předsazené úhelníky a dolní kryt pomocí přiložených vrutů do horních otvorů. Pomocí šídla vytvořte přes spodní otvory značku.
- 14 Dočasně odstraňte dolní kryt a vyvrtejte spodní otvory [a]. Utěsněte **všechny** otvory pro vruty [b].

- 15 Připevňte dolní kryt. Zajistěte spodní vruty pomocí speciálních matic.
- 16 Nasaďte vrchní pouzdro venkovní rolety do drážek na bočních krycích dílech rolety a zasuňte hřídelku do těsnících svorek **[a]**. Zkontrolujte, zda gumové těsnění hladce přiléhá zezadu k oknu **[b]**.
- 17 Vrchní kryt venkovní rolety **musí** být upevněn do vrchního otvoru **[a]**. **Netlačte** vrchní pouzdro proti střešní krytině **[b]**, **[c]**.
- 18 Připevňte zajišťovací vruty **[a]**, **[b]**.
- 19 Připevňte plastové díly na boční profily venkovní rolety **[a]**, **[b]**.
GPL/GPU: Vyberte plastové díly označené GPL.
- 20 Přitlačte boční profily na místo **[a]** a sklopte dolů boční krycí díl **[b]**. Připevňte do bočních krycích dílů omezovače otevírání pomocí vrutů **[c]**.
- 21 Zvolte balíček se šablonou K pouze v případě, že se velikost okna shoduje s jednou z uvedených velikostí.
Určete rozměr **X** na vrchním rámu a dočasně upevňte šablonu.
A: X = 65-95 mm: Umístěte distanční rameno šablony proti okennímu rámu.
B: X = 125-155 mm: Srovnejte nastavení rámu LGI (viz obrázek). Umístěte distanční rameno šablony proti okennímu rámu.
C: Střešní okno GZL v uvedených velikostech: Rozměr od konce distančního ramena k bočnímu rámu musí být 80 mm.
- 22 Pomocí přiloženého vrtáku vyvrtejte otvor.
DŮLEŽITÉ: Nepoškodte úchyt ovládací tyče **[a]**.
- 23 Odstraňte šablonu.
- 24 Zatlačte ovládací jednotku do požadované pozice **[a]**. Pokud je třeba, otočte hřídelkou pomocí ramena šablony, dokud nezapadne na místo **[b]**.
- 25 Připevňte ovládací jednotku.
- 26 Svorky na tyč připevňte do požadované pozice, např. na zeď.
Venkovní roleta je nyní připravena k použití. Důležité informace naleznete na stranách 37-38.

Strana 37:

Důležité informace

Použití:

- Pokud je potřeba venkovní rolety opravit nebo seřídít, s venkovní roletou nemanipulujte.
- Pokud je venkovní roleta nainstalována a používána správným způsobem, vyžaduje pouze minimální údržbu. Může být čištěn jemným, navlhčeným hadrem. Ve speciálních případech většího nánosu listů, odstraňte toto listí a ostatní nánosy z bočních profilů.
- Za žádných okolností nedovolte ovládat venkovní roletu dětem.
- Obal může být likvidován společně s běžným domovním odpadem.
- V případě dalších technických dotazů prosím kontaktujte společnost VELUX, viz telefonní seznam nebo www.velux.com.

Demontáž: Pokud venkovní roletu demontujete, následujte montážní návod v opačném pořadí. Nahrďte vruty v krycích dílech, abyste předešli zatékání.

Strana 38:

Proti poškození venkovní rolety ve velmi chladných oblastech a v oblastech s častými sněhovými srážkami musí být nad venkovní roletu nainstalován sněhový klín nebo sněhová bariéra **[a]**, **[b]**.

Venkovní roleta je chráněna proti přetížení. Pokud se roleta zablokuje, spojení v roletě znovu automaticky deaktivuje ovládací tyč!

POZOR: Pokud otočíte ovládací tyč u zablokované rolety, uslyšíte hlasitý zvuk jako signál, že je tyč odpojena.

Strana 1:

Návod na inštaláciu manuálne ovládanej vonkajšej rolety

Strana 2:

⚠ Prečítajte si pozorne celý montážny návod pred samotnou montážou výrobku. Pre zabezpečenie správnej funkcie a bezpečnej manipulácie s výrobkom je dôležité dôsledne dodržať všetky pokyny uvedené v montážnom návode. Uschovajte montážny návod pre prípadnú budúcu potrebu a odovzdajte ho každému novému používateľovi výrobku. Ďalšie dôležité informácie nájdete na stranách 37-38.

Strana 3:

⚠ Určite veľkosť vášho okna podľa nasledovného obrázka

Strany 4-18:

Obsah

Nástroje

- 1 Vyrežte otvor na úchyt ovládacej tyče: Priložte šablónu na horný kryt **[a]** a označte otvor. Pre okno **GFL** vo veľkostiach znázornených na obrázku: Označte novú polohu posunutím značiek o **80 mm** doprava. Odstráňte hornú časť okraja **[b]**. Rozviňte okraj tak, aby pasoval do šablóny **[c]**, **[d]**.
GZL: Montáž na okno GZL vyžaduje použitie montážnej sady ZCZ 180, ktorú si môžete objednať u vašej spoločnosti VELUX.
- 2 Zatlčte úchyt ovládacej tyče.
DÔLEŽITÉ! Presvedčte sa, že úchyt tesne dolieha na okno a že lemovanie a podstrešná fólia, ak sú použité, sú na vonkajšej strane **[a]**.
- 3 Odstráňte montážnu konzolu.
- 4 Šidlom predvrtajte diery a pripevnite tesniacu konzolu. Priskrutkujte úchyt ovládacej tyče. Prebytočný tmel môže byť vytlačený.
- 5 Umiestnite spodný kryt a zatlačte ho proti dolnému okraju profilu. Vzdialenosť **X** musí byť rovnaká na oboch stranách. Šidlom si spravte značku cez otvory v spodnom kryte **[a]**. Vyvrtajte otvory s \varnothing 3 mm **[b]**. Priskrutkujte spodný kryt **[c]**.
- 6 Vyznačené kryty dočasne odstráňte **[a]**. Poznačte si ich polohu pre neskoršiu spätnú montáž. Odstráňte skrutky krytu okrem skrutky na hornom kryte **[b]**. Pokiaľ v hornej časti nie je skrutka, ale iba značka, vyvrtajte v tomto mieste otvor **[c]**. **Neodstraňujte** kryty bočného rámu **[d]**. Naneste tmel na **všetky** otvory skrutiek **[e]**.
- 7 Bočné lišty vonkajšej rolety priskrutkujte cez okrúhle otvory **[a]**, **[b]**.
Poznámka: Ak tam je gumené tesnenie, bočné lišty musia byť namontované pod ním **[c]**.
- 8 Uvoľnite skrutky v vrchnom kryte okna **[a]**, **[b]** alebo **[c]**. Namontujte kryty okna pôvodnými skrutkami. Znovu utiahnite skrutky v vrchnom kryte okna.
- 9 Nasadte vrchné puzdro vonkajšej rolety do žliabkov na bočných lištách a zasuňte tyč do tesniacej konzoly **[a]**. Skontrolujte, či gumené tesnenie vzadu hladko prilieha na vonkajšiu stranu okna **[b]**.
- 10 Vrchné puzdro vonkajšej rolety **musí** byť vsadené do horného otvoru **[a]**. **Nepritláčajte** vrchné puzdro na strešnú krytinu **[b]**, **[c]**.
- 11 Umiestnite poistné skrutky **[a]**, **[b]**.
- 12 Zatlčte bočné profily do polohy **[a]** a položte ich na bočné lišty **[b]**. Pripevnite obmedzovače otvárania na bočné lišty skrutkami **[c]**.
- 13 Určite rozmer **X** na hornom ráme a dočasne nasadte vrtací upínač.
A: X = 65-95 mm: Umiestnite distančné rameno vrtacieho upínača tak, aby sa opieralo o rám okna.
B: X = 125-155 mm: Upravte nadstavec rámu LGI podľa obrázka. Umiestnite distančné rameno vrtacieho upínača tak, aby sa opieralo o rám okna.
C: Strešné okno GFL v znázornených veľkostiach: Vzdialenosť od konca distančného ramena po bočný rám musí byť 80 mm.
- 14 Priloženým vrtákom vyvrtajte otvor.
DÔLEŽITÉ: Nepoškodte úchyt ovládacej tyče **[a]**.

15 Odstráňte vrtací upínač.

16 Zatlčte ovládaciu jednotku tyče do pozície znázornenej na obr. **[a]**. Ak je potrebné, otáčajte hriadeľom pomocou ramena na vrtacom upínači, kým nezapadne **[b]**.

17 Upevnite ovládaciu jednotku tyče.

18 V požadovanej polohe upevnite úchyty ovládacej tyče, napríklad na stenu.

Vonkajšia roleta je pripravená na používanie. Dôležité informácie nájdete na stranách 37-38.

Strana 19:

⚠ V nasledujúcej časti sa popisuje montáž vonkajších roliet na staršie strešné okná VELUX označené vyššie zobrazeným identifikačným štítkom. Pokiaľ sa montáž odlišuje pre jednotlivé typy strešných okien, bude to vyjadrené označením typu okna.

⚠ Ak bude vonkajšia roleta montovaná na okno s lemovaním typu EDJ alebo EDN, ohnite usmerňovač dažďovej vody, aby ste mali priestor pre vonkajšiu roletu.

Strany 20-36:

Obsah

Nástroje

- 1 Vyrežte otvor na úchyt ovládacej tyče: Priložte šablónu na horný kryt **[a]** a označte otvor. Pre okno **GZL** vo veľkostiach znázornených na obrázku: Označte novú polohu posunutím značiek o **80 mm** doprava. Odstráňte hornú časť okraja **[b]**. Rozviňte okraj tak, aby pasoval do šablóny **[c]**, **[d]**.
- 2 Zatlčte úchyt ovládacej tyče.
DÔLEŽITÉ! Presvedčte sa, že úchyt tesne dolieha na okno a že lemovanie a podstrešná fólia, ak sú použité, sú na vonkajšej strane **[a]**.
- 3 Odstráňte montážnu konzolu.
- 4 Šidlom predvrtajte diery a pripevnite tesniacu konzolu. Priskrutkujte úchyt ovládacej tyče. Prebytočný tmel môže byť vytlačený.
- 5 Stlačte plechové prehyby.
- 6 Vyznačené kryty dočasne odstráňte. Poznačte si ich polohu pre neskoršiu spätnú montáž.
- 7 Odstráňte skrutky krytu okrem skrutky na vrchnom kryte okna **[a]**. Počet skrutiek závisí od veľkosti a typu okna. **Neodstraňujte** kryty bočného rámu **[b]**. Pokiaľ v hornej časti nie je otvor, ale iba značka, vyvrtajte v tomto mieste otvor **[c]**. Naneste tmel na **všetky** otvory skrutiek **[d]**.
Pri určitých veľkostiach okien (pozri tabuľku) je potrebné vymerať miesto vrtania horného otvoru podľa zobrazenia.
GPL/GPU: Cez otvor v bočnom kryte vyvrtajte do rámu otvor hlboký max. 50 mm vrtákom s priemerom \varnothing 3 mm.
- 8 Odmerajte šírku horného vrchného krytu okna (**X mm**). V závislosti od tohto rozmeru umiestnite bočnú lištu vonkajšej rolety tak, ako je znázornené na podrobných obrázkoch **A**, **B** alebo **C**. Upevnite bočné lišty vonkajšej rolety pomocou skrutiek **[a]**, **[b]**, **[c]**. Upevnite skrutku **[c]** len v prípade, že ste predtým skrutku z tejto pozície krytu odstránili, pozri obr. 7.
VTL: Mierne zatlčte vrchný kryt okna po oboch stranách, aby ste urobili miesto pre bočné lišty.
- 9 Namontujte kryty okna pôvodnými skrutkami.
- 10 Odmontujte a zlikvidujte koncové diely spodného krytu.
- 11 Pripevnite spojovacie diely na spodný kryt.
- 12 Nasadte tesnenie na spodný kryt a odrežte ho podľa potreby **[a]**, **[b]**. Upevnite bezpečnostné podpery na spojovacie diely **[c]**.
- 13 Odmontujte a vyhodte skrutky bočných krytov, ako je znázornené. Priskrutkujte dočasne bezpečnostné podpery a spodný kryt skrutkami v horných otvoroch. Šidlom si spravte značku v spodných otvoroch.
- 14 Dočasne odstráňte spodný kryt a vyvrtajte spodné diery **[a]**. Naneste tmel na **všetky** otvory skrutiek **[b]**.

- 15 Priskrutkujte spodný kryt. Zaistite spodné skrutky špeciálnymi matičkami.
- 16 Nasadíte vrchné puzdro vonkajšej rolety do žliabkov na bočných lištách a zasuníte vyústenie ovládania do tesniacej konzoly **[a]**. Skontrolujte, či gumené tesnenie vzadu hladko prilieha na vonkajšiu stranu okna **[b]**.
- 17 Vrchné puzdro vonkajšej rolety **musí** byť vsadené do horného otvoru **[a]**. **Nepřitláčajte** vrchné puzdro na strešnú krytinu **[b]**, **[c]**.
- 18 Umiestnite poistné skrutky **[a]**, **[b]**.
- 19 Pripevnite plastové súčiastky na bočné profily vonkajšej rolety **[a]**, **[b]**.
GPL/GPU: Vyberte plastové súčiastky označené GPL.
- 20 Zatiačte bočné profily do polohy **[a]** a položte ich na bočné lišty **[b]**.
Pripevnite obmedzovače otvárania na bočné lišty skrutkami **[c]**.
- 21 Vrtací upínač z obalu K použite iba vtedy, ak veľkosť okna zodpovedá jednej z uvedených veľkostí.
Určite rozmer **X** na hornom ráme a dočasne uchyťte vrtací upínač.
A: X = 65-95 mm: Umiestnite distančné rameno vrtacieho upínača tak, aby sa opieralo o rám okna.
B: X = 125-155 mm: Upravte nadstavec rámu LGI podľa obrázka. Umiestnite distančné rameno vrtacieho upínača tak, aby sa opieralo o rám okna.
C: Strešné okno GZL v znázornených veľkostiach: Vzďialenosť od konca distančného ramena po bočný rám musí byť 80 mm.
- 22 Priloženým vrtákom vyvrtajte otvor.
DÔLEŽITÉ! Nepoškodte úchyt ovládacej tyče **[a]**.
- 23 Odstráňte vrtací upínač.
- 24 Zatiačte ovládaciu jednotku tyče do pozície znázornenej na obr. **[a]**. Ak je potrebné, otáčajte hriadeľom pomocou ramena na vrtacom upínači, kým nezapadne **[b]**.
- 25 Upevnite ovládaciu jednotku tyče.
- 26 V požadovanej polohe upevnite úchyty ovládacej tyče, napríklad na stenu.
Vonkajšia roleta je pripravená na používanie. Dôležité informácie nájdete na stranách 37-38.

Strana 37:

Dôležité informácie

Používanie:

- Nepoužívajte vonkajšiu roletu, pokiaľ vyžaduje opravu alebo nastavenie.
- Pokiaľ je vonkajšia roleta správne nainštalovaná, vyžaduje iba minimálnu údržbu. Môže sa čistiť mäkkou, navlhčenou handričkou. V prípade, že na rolete ostáva množstvo opadaného lístia, môže byť potrebné odstrániť listy a iný napadaný odpad z bočných profilov vonkajšej rolety.
- Nenechajte deti, aby sa hrali s vonkajšou roletou.
- Obal výrobku môže byť odstránený spolu s bežným domácim odpadom.
- S akýmkoľvek technickými otázkami sa láskavo obráťte na spoločnosť VELUX, viď telefónny zoznam alebo www.velux.com.

Demontáž: V prípade, že by ste chceli odmontovať vonkajšiu roletu, použite montážny návod v obrátenom poradí. Namontujte späť skrutky v krytoch, aby ste zabránili prípadnému zatekaniu.

Strana 38:

Vo veľmi chladných oblastiach a oblastiach so zvýšeným množstvom snehových zrážok musí byť nad vonkajšou roletou nainštalovaný snehový klin alebo snehová zábrana, aby sa predišlo poškodeniu rolety **[a]**, **[b]**.

Vonkajšia roleta je chránená pred preťažením. Ak je vonkajšia roleta blokována, spojka v nej automaticky deaktivuje ovládaciu tyč.

POZOR: Pokiaľ otočíte ovládacou tyčou pri zablokovanej rolete, roleta vydá hlasný zvuk a tyč sa odpojí.

1. oldal:

Beépítési tájékoztató a hajtókarral működtetett redőnyhöz SCL

2. oldal:

⚠ A beépítés előtt figyelmesen olvassa el ezt a tájékoztatót. A termék helyes felhasználásának és biztonságos működtetésének érdekében fontos a tájékoztatóban leírtak pontos követése. A tájékoztatót őrizze meg a későbbiekre, és adja át az esetleges új felhasználónak. További tudnivalókat a 37-38. oldalon talál.

3. oldal:

⚠ Határozza meg az ablak méretét az alábbi illusztráció alapján

4-18. oldal:

Tartalom

Szerszámok

- 1 Vágjon ki egy nyílást a hajtókar vezetőnek. Illessze a sablont a felső takarólemezhöz **[a]** és jelölje meg a nyílás helyét. **GFL** típus esetén a rajzon megjelölt méretekben az új jelölést tolja el **80 mm**-rel jobbra. Vágja le a kiálló él felső részét **[b]**, majd hajlítsa ki a lemezt úgy, hogy a sablonhoz illeszkedjen **[c]**, **[d]**.
GZL: A redőny beépítéséhez ZCZ 180 jelű beépítő készlet szükséges, amit a VELUX értékesítő vállalattal rendelhet meg.
- 2 Üsse a helyére a hajtókar vezetőt.
FONTOS! A hajtókar vezetőnek a teljes felületen kell érintkeznie az ablakkal, és amennyiben van burkolókeret és alátétfólia, akkor ezeknek a külső oldalra kell kerülniük **[a]**.
- 3 Távolítsa el az illesztőelemet.
- 4 Árral fúrjon lyukat a csavaroknak, majd illessze a helyére a tömítőelemet. A csavarokkal rögzítse a helyére a hajtókar vezetőt. A felesleges tömítőanyag kinyomódhat.
- 5 Illessze be az alsó takarólemezeket, és tolja fel az alsó széléhez. Az **X** távolság mindkét oldalon azonos legyen. Lyukasztóárral jelölje meg az alsó furatok helyét **[a]**.
Fúrjon $\varnothing 3$ mm átmérőjű lyukakat **[b]**. Illessze a helyére az alsó takarólemezt **[c]**.
- 6 Ideiglenesen távolítsa el a megjelölt takaróelemeket **[a]**. A későbbi visszaszereléshez jegyezze fel a takarólemezek elhelyezkedését. Távolítsa el a takarólemezek csavarjait, kivéve a felső takarólemezeit **[b]**. Amennyiben felül a csavar helyett csak egy jelet talál, fúrjon lyukat a jel helyére **[c]**. **Ne** távolítsa el a tok oldalsó elemeinek takarólemezeit **[d]**. **Minden** csavarlyukba helyezzen tömítőanyagot **[e]**.
- 7 Rögzítse a redőny oldalsó burkolóelemeit csavarokkal a kerek lyukakba **[a]**, **[b]**.
Megjegyzés: Ha van gumiköpeny, ez alá kell beépíteni az oldalsó takarólemezeket **[c]**.
- 8 Lazítsa meg a felső takarólemez rögzítőcsavarjait **[a]**, **[b]** vagy **[c]**. Az ablak takarólemezeit a meglévő csavarokkal rögzítse. Húzza meg újra a felső csavarokat.
- 9 Illessze a redőny felső tokját az oldalsó takarólemezek homlyaiba úgy, hogy a nyelv a tömítőelembe illeszkedjen **[a]**. A hátoldalon a gumiköpenynek fel kell feküdnie az ablak külső felületére **[b]**.
- 10 A redőny felső tokját a felső lyukba **kell** beilleszteni **[a]**. **Ne** nyomja neki a tokot a tetőfedő anyagnak **[b]**, **[c]**.
- 11 Illessze a helyére az összes rögzítőcsavart **[a]**, **[b]**.
- 12 Nyomja a helyükre az oldalsó vezetősínt **[a]**, és fektesse őket az oldalsó takarólemezekre **[b]**. Rögzítse a nyíláskorlátozókat csavarokkal az oldalsó takarólemezekhez **[c]**.

- 13 Határozza meg az **X** távolságot a tok felső elemén, és rögzítse ideiglenesen a fúrósablont.

A: X = 65-95 mm: A fúrósablont távtartó karját illessze rá az ablaktokra, és ideiglenesen rögzítse.

B: X = 125-155 mm: Az ábrán látható módon végezze el az előkészítő munkálatokat a tokhosszabbítón (LGI). A fúrósablont távtartó karját illessze rá az ablaktokra, és ideiglenesen rögzítse.

C: GFL tetőtéri ablak esetén a feltüntetett méretekben: A fúrósablont távtartó karjának vége és a tok oldalsó eleme között 80 mm-t kell tartani.

- 14 Fúrjon lyukat a mellékelt fúrószárral.

FONTOS! Vigyázzon, hogy a felső hajtókar vezetőben ne tegyen kárt **[a]**.

- 15 Távolítsa el a fúrósablont.

- 16 Illessze a helyére a mozgóegységet **[a]**. Amennyiben szükséges, forgassa el a rudat a fúrósablont távtartó karjának segítségével, amíg az egység a helyére nem ugrik **[b]**.

- 17 Rögzítse a mozgóegységet.

- 18 A hajtókar rögzítőket helyezze el a kívánt helyen, például a falon.

A redőny használatra kész. Fontos tudnivalókat a 37-38. oldalon talál.

19. oldal:

⚠ A következő fejezet útmutatást tartalmaz a redőny beépítéséhez a fenti adattáblával rendelkező régebbi típusú VELUX ablakok esetén. Ha a szerelés menete valamelyik ablaktípusnál eltér, ezt jelezzük az ablak megjelölésével.

⚠ Amennyiben a redőnyt EDJ vagy EDN burkolókerettel építik be: hajlítsa lefelé az esővíz-elterelőt úgy, hogy a redőnynek helye legyen.

20-36. oldal:

Tartalom

Szerszámok

- 1 Vágjon ki egy nyílást a hajtókar vezetőnek. Illessze a sablont a felső takarólemezhöz **[a]**, és jelölje meg a nyílás helyét. **GZL** típus esetén a rajzon megjelölt méretekben az új jelölést tolja el **80 mm**-rel jobbra. Vágja le a kiálló él felső részét **[b]**, majd hajlítsa ki a lemezt úgy, hogy a sablonhoz illeszkedjen **[c]**, **[d]**.
- 2 Üsse a helyére a hajtókar vezetőt.
FONTOS! A hajtókar vezetőnek a teljes felületen kell érintkeznie az ablakkal, és amennyiben van burkolókeret és alátétfólia, akkor ezeknek a külső oldalra kell kerülniük **[a]**.
- 3 Távolítsa el az illesztőelemet.
- 4 Árral fúrjon lyukat a csavaroknak, majd illessze a helyére a tömítőelemet. A csavarokkal rögzítse a helyére a hajtókar vezetőt. A felesleges tömítőanyag kinyomódhat.
- 5 Nyomja össze a burkolókeret átfedését.
- 6 Ideiglenesen távolítsa el a megjelölt takaróelemeket. A későbbi visszaszereléshez jegyezze fel a takarólemezek elhelyezkedését.
- 7 Távolítsa el a takarólemezek csavarjait, kivéve a felső takarólemezeit **[a]**. A csavarok száma az ablak méretétől és típusától függ. **Ne** távolítsa el a tok oldalsó elemeinek takarólemezeit **[b]**. Amennyiben a felső részen lyuk helyett csak jelölés van, fúrjon lyukat a jelölésnél az ábra szerint **[c]**. **Minden** csavarlyukba helyezzen tömítőanyagot **[d]**. Bizonyos típusoknál (lásd a táblázatot) a felső lyukak helyének meghatározásakor a megadott értéket kell figyelembe venni.
GPL/GPU: Fúrjon egy max. 50 mm mély, $\varnothing 3$ mm átmérőjű lyukat a tokba az oldalsó takarólemez lyukán keresztül.
- 8 Mérje le az ablak felső takaróelemének szélességét (**X mm**). Ettől a mérettől függően, az **A**, **B** vagy **C** részletes ábra szerint helyezze el a redőny oldalsó takarólemezeit. Rögzítse a redőny oldalsó lemezeit csavarokkal **[a]**, **[b]**, **[c]**. Csavarja be a takarólemez csavarját **[c]**, ha azt korábban eltávolította, lásd 7. ábra.
VTL: Finoman üsse be az ablak felső takaróelemét mindkét oldalon, hogy az oldalsó takarólemezek elférjenek.

- 9 Az ablak takarólemezeit a meglévő csavarokkal rögzítse.
- 10 Távolítsa el és dobja ki az alsó takarólemez záróelemeit.
- 11 Helyezze fel a csatlakozóelemeket az alsó takarólemezre.
- 12 Helyezze fel a köpenyt az alsó takarólemezre, és vágja méretre [a](#), [b](#). Helyezze fel a viharléceket a csatlakozóelemekre [c](#).
- 13 Távolítsa el és dobja ki a takarólemezek csavarjait az ábra alapján. Ideiglenesen rögzítse csavarokkal a felső lyukhoz a viharléceket és az alsó takarólemez. Lyukasztóárral jelölje meg az alsó furatok helyét.
- 14 Távolítsa el ideiglenesen az alsó takarólemez, és fúrjon mélyebb lyukakat [a](#). **Minden** csavarlyukba helyezzen tömítőanyagot [b](#).
- 15 Illessze a helyére az alsó takarólemez. Rögzítse az alsó csavarokat speciális csavaranyákkal.
- 16 Illessze a redőny felső tokját az oldalsó takarólemezek hornyaiba úgy, hogy a nyelv a tömítőelembe illeszkedjen [a](#). A hátoldalon a gumiköpenyek fel kell feküdni az ablak külső felületére [b](#).
- 17 A redőny felső tokját a felső lyukba **kell** beilleszteni [a](#). **Ne** nyomja neki a tokot a tetőfedő anyagnak [b](#), [c](#).
- 18 Illessze a helyére az összes rögzítőcsavart [a](#), [b](#).
- 19 Illessze a műanyag elemeket a redőny oldalsó vezetősínjére [a](#), [b](#).
GPL/GPU: Válassza ki a GPL jelölésű műanyag elemeket.
- 20 Nyomja a helyükre az oldalsó vezetősínt [a](#), és fektesse őket az oldalsó takarólemezekre [b](#). Rögzítse a nyíláskorlátozókat csavarokkal az oldalsó takarólemezekhez [c](#).
- 21 A "K" betűvel jelzett csomagban található fúrósablont csak akkor van szükség, ha az ablak mérete a feltüntetett méretek valamelyikével megegyezik.
Határozza meg az **X** távolságot a tok felső elemén, és rögzítse ideiglenesen a fúrósablont.
A: X = 65-95 mm: A fúrósablon távtartó karját illessze rá az ablaktokra, és ideiglenesen rögzítse.
B: X = 125-155 mm: Az ábrán látható módon végezze el az előkészítő munkálatokat a tokhosszabbítón (LGI). A fúrósablon távtartó karját illessze rá az ablaktokra, és ideiglenesen rögzítse.
C: GZL tetőtéri ablak esetén a feltüntetett méretekben: A fúrósablon távtartó karjának vége és a tok oldalsó eleme között 80 mm-t kell tartani.
- 22 Fúrjon lyukat a mellékelt fúrószárral.
FONTOS! Vigyázzon, hogy a felső rúdvezetőben ne tegyen kárt [a](#).
- 23 Távolítsa el a fúrósablont.
- 24 Illessze a helyére a mozgatóegységet [a](#). Amennyiben szükséges, forgassa el a rudat a fúrósablon távtartó karjának segítségével, amíg az egység a helyére nem ugrik [b](#).
- 25 Rögzítse a mozgatóegységet.
- 26 A hajtókar rögzítőket helyezze el a kívánt helyen, például a falon.
A redőny használatra kész. Fontos tudnivalókat a 37-38. oldalon talál.

37. oldal:

⚠ Fontos tudnivalók

Használat:

- Ne használja a redőnyt, amennyiben az javításra vagy beállításra szorul.
- Amennyiben megfelelően szerelték fel, és rendeltetésszerűen működtetik, a redőny minimális karbantartás igényel. Tisztítását puha, nedves ruhával végezheti. Különleges esetekben, ha sok levél hull a tetőre, szükséges lehet a levelek és egyéb összegyűlt hulladék eltávolítása az oldalsó vezetősínről.
- Ne engedje, hogy gyermekek játszanak a redőnnyel.
- A csomagolás normál háztartási hulladékként kezelhető.
- Technikai kérdések esetén lépjen kapcsolatba a VELUX értékesítő vállalattal, telefonszámok a listában vagy a www.velux.com honlapon.

Leszerelés: A redőny leszerelésénél az utasításokat fordított sorrendben hajtja végre. A csavarokat helyezze vissza, ezáltal elkerülheti a víz beszivárgását.

38. oldal:

Olyan helyen, ahol az éghajlat hideg, vagy sok hó esik, a redőny károsodása csak úgy kerülhető el, ha hófogót, illetve hőterelő ékeket szerelnek fel a redőny fölé [a](#), [b](#).

A redőny túlterhelés ellen védett. Amennyiben a redőny mozgását valami akadályozza, a hajtókart egy kapcsolószervezet automatikusan deaktiválja.

MEGJEGYZÉS: Ha a hajtókart ilyen állapotban forgatjuk el, akkor a rúd kiugrik a helyéről, amit hangos zaj kísér.

Stranica 1:

Upute za ugradnju ručno upravljane vanjske rolete SCL

Stranica 2:

⚠ Prije ugradnje pažljivo pročitajte cjelokupne upute. Da biste osigurali ispravno funkcioniranje i siguran rad proizvoda, važno je pozorno slijediti ove upute. Sačuvajte ove upute za buduće potrebe te ih predajte eventualnom novom korisniku. Dodatne važne informacije potražite na stranicama 37-38.

Stranica 3:

⚠ Utvrdite veličinu prozora pomoću donje ilustracije

Stranice 4-18:

Sadržaj

Alati

- 1 Izrežite otvor za vodilicu šipke: Postavite predložak na pokrovnu kapu **a** i označite položaj. **GFL** u prikazanim veličinama: Označite novi položaj pomicanjem oznaka **80 mm** nadesno. Uklonite gornji dio ruba **b**. Rasklopite rub tako da stane u predložak **c**, **d**.
GZL: Ugradnja na GZL zahtijeva komplet za ugradnju ZCZ 180 koji možete naručiti od vaše VELUX tvrtke.
- 2 Gurnite vodilicu šipke u početni položaj.
VAŽNO! Osigurajte da vodilica šipke u cijelosti bude u dodiru s prozorom te da opšav i donja oplata, ako je ima, budu s vanjske strane **a**.
- 3 Uklonite nosač za ugradnju.
- 4 Načinite otvore za vijke šilom i postavite brtveni nosač. Zavrnite vodilicu šipke u desnom početnom položaju. Višak brtvenog sredstva možete istisnuti.
- 5 Namjestite donji pokrovni profil i gurnite ga nagore prema donjem rubu profila. Udaljenost **X** mora biti jednaka s obje strane. Načinite oznake šilom kroz otvore na donjem pokrovnom profilu **a**. Izbušite otvore promjera \varnothing 3 mm **b**. Postavite donji pokrovni profil **c**.
- 6 Privremeno skinite naznačene profile **a**. Zabilježite položaj profila radi kasnijeg ponovnog postavljanja. Uklonite vijke s profila osim vijka s pokrovne kape **b**. Ako na vrhu umjesto vijka postoji oznaka, izbušite rupu na mjestu oznake **c**. **Ne** uklanjajte profil bočne stranice okvira **d**. Postavite brtvilo na **sve** otvore za vijke **e**.
- 7 Vijcima pričvrstite bočne profile rolete na okrugle otvore **a**, **b**.
Napomena: Ako postoji gumena brtva, bočni profili moraju se ugraditi ispod nje **c**.
- 8 Otpustite vijke na pokrovnoj kapi **a**, **b** ili **c**. Postavite profile prozora koristeći postojeće vijke. Ponovno pritegnite vijke na pokrovnoj kapi.
- 9 Postavite kućište rolete u žljebove na bočnim profilima i namjestite osovinu u brtveni nosač **a**. Provjerite naliježe li gumena brtva na stražnjoj strani glatko na vanjski dio prozora **b**.
- 10 Kućište rolete **mora** se postaviti u gornji otvor **a**. **Ne** pritišćite kućište na krovni materijal **b**, **c**.
- 11 Postavite pričvrstne vijke **a**, **b**.
- 12 Utisnite bočne kanale na mjesto **a** i namjestite ih na bočne profile **b**. Vijcima pričvrstite graničnike otvaranja na bočne profile **c**.
- 13 Utvrdite mjeru **X** na gornjem okviru i privremeno postavite šablonu za bušenje.
A: X = 65-95 mm: Postavite razdjelni krak šablone za bušenje na okvir prozora.
B: X = 125-155 mm: Prilagodite produžetak okvira LGI na prikazani način. Postavite razdjelni krak šablone za bušenje na okvir prozora.
C: Krovni prozor GFL u prikazanim veličinama: Mjera od kraja razdjelnog kraka do bočnog okvira mora biti 80 mm.
- 14 Izbušite otvor priloženim svrdlom.
VAŽNO: Ne smijete oštetiti vodilicu šipke iznad **a**.
- 15 Uklonite šablonu za bušenje.

16 Utisnite uređaj za pokretanje šipke na mjesto **a**. Ako je potrebno, okrenite osovinu korištenjem kraka šablone za bušenje tako da se zakvači **b**.

17 Postavite uređaj za pokretanje šipke.

18 Postavite kvačice za šipku u željeni položaj, primjerice, na zid.

Vanjska roleta spremna je za korištenje. Dodatne važne informacije potražite na stranicama 37-38.

Stranica 19:

⚠ Sljedeći odjeljak opisuje ugradnju vanjskih roleta na starije VELUX krovne prozore s gore prikazanom identifikacijskom pločicom. Ako se ugradnja razlikuje za određene vrste prozora, to će biti naznačeno tipskom oznakom prozora.

⚠ Ako vanjsku roletu trebate ugraditi s opšavom EDJ ili EDN: Savijte usmjerivač oborinske vode prema dolje da biste načinili mjesto za vanjsku roletu.

Stranice 20-36:

Sadržaj

Alati

- 1 Izrežite otvor za vodilicu šipke: Postavite predložak na pokrovnu kapu **a** i označite položaj. **GZL** u prikazanim veličinama: Označite novi položaj pomicanjem oznaka **80 mm** nadesno. Uklonite gornji dio ruba **b**. Rasklopite rub tako da stane u predložak **c**, **d**.
- 2 Gurnite vodilicu šipke u početni položaj.
VAŽNO! Osigurajte do vodilica šipke u cijelosti bude u dodiru s prozorom te da opšav i donja oplata, ako je ima, budu s vanjske strane **a**.
- 3 Uklonite nosač za ugradnju.
- 4 Načinite otvore za vijke šilom i postavite brtveni nosač. Zavrnite vodilicu šipke u desnom početnom položaju. Višak brtvenog sredstva možete istisnuti.
- 5 Pritisnite izvučeni preklap.
- 6 Privremeno skinite naznačene profile. Zabilježite položaj profila radi kasnijeg ponovnog postavljanja.
- 7 Uklonite vijke s profila osim vijka s pokrovne kape **a**. Broj vijaka ovisi o veličini i vrsti prozora. **Ne** uklanjajte profile bočne stranice okvira **b**. Ako na vrhu umjesto vijka postoji oznaka, izbušite rupu na mjestu oznake **c**. Postavite brtvilo na **sve** otvore za vijke **d**. Za određene veličine prozora (vidjeti tablicu) položaj gornjeg otvora treba izmjeriti na prikazani način.
GPL/GPU: Izbušite otvor u okviru kroz otvor na bočnom profilu, ne dublji od 50 mm, svrdlom promjera \varnothing 3 mm.
- 8 Izmjerite širinu kape prozora (**X mm**). Ovisno o izmjerenoj širini, postavite bočne profile rolete na način prikazan na detaljnim crtežima **A**, **B** ili **C**. Pričvrstite bočne profile rolete vijcima **a**, **b**, **c**. Postavite vijak **c** samo ako je gornji vijak s ovog mjesta prethodno uklonjen, vidjeti ilustr. 7.
VTL: Blago utisnite kapu prozora s obje strane kako biste načinili mjesto za bočne profile.
- 9 Postavite profile prozora koristeći postojeće vijke.
- 10 Uklonite i bacite rubne dijelove donjeg pokrovnog profila.
- 11 Postavite priključne dijelove na donji pokrovni profil.
- 12 Stavite brtvu na donji pokrovni profil i odrežite na potrebnu duljinu **a**, **b**. Postavite štitnike od vjetra na priključne dijelove **c**.
- 13 Uklonite i bacite pokrovne vijke krila na prikazani način.
Privremeno postavite štitnike od vjetra i donji pokrovni profil s vijcima u gornjim otvorima. Načinite oznaku šilom kroz donje otvore.
- 14 Privremeno uklonite donji pokrovni profil i izbušite otvore s donje strane **a**. Postavite brtvilo na **sve** otvore za vijke **b**.
- 15 Postavite donji pokrovni profil. Pričvrstite donje vijke posebnim matičama.
- 16 Postavite kućište rolete u žljebove na bočnim profilima i namjestite osovinu u brtveni nosač **a**. Provjerite naliježe li gumena brtva na stražnjoj strani glatko na vanjski dio prozora **b**.

- 17 Kućište rolete **mora** se postaviti u gornji otvor **a**. **Ne** pritišćite kućište na krovni materijal **b**, **c**.
- 18 Postavite pričvrstne vijke **a**, **b**.
- 19 Postavite plastične dijelove na bočne kanale vanjske rolete **a**, **b**.
GPL/GPU: Odaberite plastične dijelove s oznakom GPL.
- 20 Utisnite bočne kanale na mjesto **a** i namjestite ih na bočne profile **b**.
Vijcima pričvrstite graničnike otvaranja na bočne profile **c**.
- 21 Odaberite šablonu za bušenje iz vrećice K samo ako veličina prozora odgovara jednoj od navedenih veličina.
Utvrđite mjeru **X** na gornjem okviru i privremeno postavite šablonu za bušenje.
A: X = 65-95 mm: Postavite razdjelni krak bušaće šablone na okvir prozora.
B: X = 125-155 mm: Prilagodite produžetak okvira LGI na prikazani način. Postavite razdjelni krak šablone za bušenje na okvir prozora.
C: Krovni prozor GZL u prikazanim veličinama: Mjera od kraja razdjelnog kraka do bočnog okvira mora biti 80 mm.
- 22 Izbušite otvor priloženim svrdlom.
VAŽNO: Ne smijete oštetiti vodilicu šipke iznad **a**.
- 23 Uklonite šablonu za bušenje.
- 24 Utisnite uređaj za pokretanje šipke na mjesto **a**. Ako je potrebno, okrenite osovinu korištenjem kraka šablone za bušenje tako da se zakvači **b**.
- 25 Postavite uređaj za pokretanje šipke.
- 26 Postavite kvačice za šipku u željeni položaj, primjerice, na zid.
Vanjska roleta spremna je za korištenje. Dodatne važne informacije potražite na stranicama 37-38.

Stranica 37:

⚠ Važne informacije

Uporaba:

- Ne koristite vanjsku roletu ako ju je potrebno popraviti ili prilagoditi.
- Ako ga se ispravno ugradi i koristi, vanjska roleta zahtjeva minimalno održavanje. Vanjska roleta možete čistiti mekom, vlažnom krpom. U posebnim slučajevima intenzivnog opadanja lišća, može biti potrebno ukloniti lišće i ostale nakupine iz bočnih kanala.
- Ne dozvolite djeci igru s vanjskom roletom.
- Ambalažu možete odložiti zajedno s uobičajenim kućnim otpadom.
- Za sva tehnička pitanja, molimo kontaktirajte vašu VELUX tvrtku, pogledajte popis telefona ili www.velux.com.

Uklanjanje: Da biste uklonili vanjsku roletu, slijedite navedene upute obrnutim redoslijedom. Vratite vijke na mjesta u profila kako biste izbjegli curenje.

Stranica 38:

Kao preduvjet za izbjegavanje oštećenja vanjske rolete u vrlo hladnim područjima i u područjima s velikim snježnim padalinama, iznad vanjske rolete treba ugraditi odbojnik ili štitnik za snijeg **a**, **b**.

Vanjska roleta zaštićena je od preopterećenja. Ako se vanjska roleta blokira, spojnica u vanjskoj roleti automatski će deaktivirati šipku za pokretanje.

NAPOMENA! Ako se šipka za pokretanje u tom trenutku pokrene, iz vanjske rolete začut će se glasan zvuk jer se šipka odvojila.

Страница 1:

Руководство по установке рольставен SCL со стержневым механизмом управления

Страница 2:

⚠ Внимательно полностью прочтите руководство перед установкой. Для обеспечения правильной и безопасной работы изделия важно придерживаться приведенных в данном руководстве положений. Сохраните это руководство для ознакомления в дальнейшем. Ознакомьте с ним каждого нового пользователя. Важная информация приведена на стр. 37–38.

Страница 3:

⚠ **Определите размер окна по приведенному ниже рисунку**

Страниц 4-18:

Содержание

Инструменты

- 1 Вырежьте отверстие для направляющей стержня: Совместите шаблон с верхней накладкой **[a]** и отметьте достигнутое положение. **GFL** указанных размеров: Отметьте новое положение, сдвигая метки на **80 мм** вправо. Удалите верхнюю часть края **[b]**. Отгибайте край до тех пор, пока он не совпадет с шаблоном **[c]**, **[d]**.
GZL: Для установки GZL требуется монтажный комплект ZCZ 180, который можно заказать в вашей торговой компании VELUX.
- 2 Вбейте направляющую стержня.
ВАЖНО! Убедитесь, что направляющая стержня полностью соприкасается с окном, а оклад или подложка (если есть), находятся снаружи **[a]**.
- 3 Снимите крепежную скобу.
- 4 Сделайте отверстия под шурупы с помощью шила и закрепите защитную скобу. Прикрутите направляющую стержня к дому. При этом могут выдавиться излишки герметика.
- 5 Расположите нижнюю накладку и прижмите ее к нижнему краю профиля. Расстояние **X** должно быть одинаково с обеих сторон. Нанесите метку с помощью шила, используя отверстия в нижней накладке **[a]**.
Просверлите отверстия \varnothing 3 мм **[b]**. Закрепите нижнюю накладку **[c]**.
- 6 Временно снимите указанные наклейки **[a]**. Запомните положение накладок для последующей повторной установки. Удалите все шурупы накладок кроме шурупа верхней наклейки **[b]**. Если вместо верхнего шурупа имеется метка, просверлите в месте нанесения метки отверстие **[c]**. **Не** снимайте боковые наклейки рамы **[d]**. Нанесите герметик во **все** отверстия для шурупов **[e]**.
- 7 Закрепите боковые наклейки рольставни шурупами, используя отверстия **[a]**, **[b]**.
Примечание. При наличии резинового уплотнителя боковые наклейки должны располагаться под ним **[c]**.
- 8 Ослабьте шурупы верхней наклейки **[a]**, **[b]** или **[c]**. Закрепите наклейки окна, используя имеющиеся шурупы. Снова затяните шурупы верхней наклейки.
- 9 Вставьте верхнюю часть корпуса рольставни в отверстия боковых накладок и совместите шахту с защитной скобой **[a]**. Убедитесь, что резиновый уплотнитель в задней части плотно прилегает к внешней части окна **[b]**.
- 10 Верхняя часть корпуса рольставни **должна** быть закреплена с использованием верхнего отверстия **[a]**. **Не** прижимайте верхнюю часть корпуса к материалу крыши **[b]**, **[c]**.
- 11 Установите крепежные шурупы **[a]**, **[b]**.
- 12 С усилием установите боковые профили на свое место **[a]** и поместите их на боковые наклейки **[b]**. Закрепите ограничители открытия окна на боковых накладках с помощью шурупов **[c]**.

- 13 Измерьте значение расстояния **X** на верхней части рамы и временно закрепите шаблон для сверления.
A: X = 65-95 мм: Расположите ограничитель шаблона для сверления на раме окна.

B: X = 125-155 мм: Отрегулируйте дополнительную часть рамы для увеличения LGI, как показано на рисунке. Расположите ограничитель шаблона для сверления на раме окна.

C: Мансардное окно GFL указанных размеров: Расстояние от конца ограничителя до боковой рамы должно составлять 80 мм.

- 14 Просверлите отверстие с помощью входящего в комплект сверла.

ВАЖНО! Не повредите проходящую выше направляющую стержня **[a]**.

- 15 Удалите шаблон для сверления.

- 16 С усилием установите на место стержневой механизм управления **[a]**. При необходимости вращайте шахту, используя ограничитель шаблона для сверления, пока стержневой механизм управления не встанет на место **[b]**.

- 17 Установите стержневой механизм управления.

- 18 Установите защелки для стержня в удобное место, например, на стену.

Рольставня готова к работе. Важная информация приведена на стр. 37–38.

Страница 19:

⚠ Следующий далее раздел описывает установку рольставни на мансардные окна VELUX более старых моделей, используя вышеприведенную маркировочную табличку. Если установка для определенных типов окон выполняется иначе, будет указан тип соответствующих окон.

⚠ Если рольставня должна быть установлена с окладом EDJ или EDN: Отогните заслонку для дождевой воды вниз, освобождая место для рольставни.

Страниц 20-36:

Содержание

Инструменты

- 1 Вырежьте отверстие для направляющей стержня: Совместите шаблон с верхней накладкой **[a]** и отметьте достигнутое положение. **GZL** в указанных размерах: Отметьте новое положение, сдвигая метки на **80 мм** вправо. Удалите верхнюю часть края **[b]**. Отгибайте край до тех пор, пока он не совпадет с шаблоном **[c]**, **[d]**.
- 2 Вбейте направляющую стержня.
ВАЖНО! Убедитесь, что направляющая стержня полностью соприкасается с окном, а оклад или подложка (если есть), находятся снаружи **[a]**.
- 3 Снимите крепежную скобу.
- 4 Сделайте отверстия для шурупов с помощью шила и закрепите защитную скобу. Прикрутите направляющую стержня к дому. При этом могут выдавиться излишки герметика.
- 5 Прижмите излишки оклада.
- 6 Временно снимите указанные наклейки. Запомните положение накладок для последующей повторной установки.
- 7 Удалите все шурупы накладок кроме шурупа верхней наклейки **[a]**. Количество шурупов зависит от размера и типа окна. **Не** снимайте боковые наклейки рамы **[b]**. Если вместо отверстия в верхней части имеется метка, просверлите на месте метки отверстие **[c]**. Нанесите герметик во **все** отверстия для шурупов **[d]**. Для некоторых видов окон (см. таблицу) положение верхнего отверстия должно быть измерено указанным образом.
GPL/GPU: Просверлите отверстие в раме через отверстие в боковой накладке, используя сверло \varnothing 3 мм. Глубина отверстия не должна превышать 50 мм.

- 8** Измерьте ширину верхней накладки окна (**X мм**). В зависимости от полученного значения ширины расположите боковые накладки рольставни в соответствии с приведенным подробным чертежом **A**, **B** или **C**. Закрепите боковые накладки рольставни, используя шурупы **[a]**, **[b]**, **[c]**. Устанавливайте шуруп **[c]** только в том случае, если шуруп накладки был установлен в этом месте ранее (см. рис. 7).
VTL: Слегка вбейте верхнюю накладку окна с обеих сторон, освобождая место для боковых накладок.
- 9** Закрепите накладки окна, используя имеющиеся шурупы.
- 10** Снимите и выбросьте наконечники нижней накладки.
- 11** Установите на нижнюю накладку соединительные детали.
- 12** Закрепите уплотнитель на нижней накладке и обрежьте его в соответствии с длиной **[a]**, **[b]**. Прикрепите скобы к соединительным деталям **[c]**.
- 13** Удалите и выбросьте шурупы поворотной рамы в соответствии с приведенной инструкцией.
Временно прикрепите скобы к нижней накладке, установив шурупы в верхние отверстия. Нанесите метки с помощью шила через нижние отверстия.
- 14** Временно снимите нижнюю накладку и просверлите отверстия в нижней части **[a]**. Нанесите герметик во **все** отверстия для шурупов **[b]**.
- 15** Установите нижнюю накладку. Закрепите нижние шурупы специальными гайками.
- 16** Вставьте верхнюю часть корпуса рольставни в отверстия боковых накладок и совместите шахту с защитной скобой **[a]**. Убедитесь, что резиновый уплотнитель в задней части плотно прилегает к внешней части окна **[b]**.
- 17** Верхняя часть корпуса рольставни **должна** быть закреплена с использованием верхнего отверстия **[a]**. **Не** прижимайте верхнюю часть корпуса к материалу крыши **[b]**, **[c]**.
- 18** Установите крепежные шурупы **[a]**, **[b]**.
- 19** Закрепите пластмассовые вставки на боковых профилях рольставни **[a]**, **[b]**.
GPL/GPU: Выберите те пластиковые вставки, которые имеют метку GPL.
- 20** С усилием установите боковые профили на свое место **[a]** и поместите их на боковые накладки **[b]**. Закрепите ограничители открытия окна на боковых накладках с помощью шурупов **[c]**.
- 21** Выберите шаблон для сверления из сумки K, если размер окна соответствует одному из указанных.
Измерьте значение расстояния **X** на верхней части рамы и временно закрепите шаблон для сверления.
A: X = 65-95 мм: Расположите ограничитель шаблона для сверления на раме окна.
B: X = 125-155 мм: Отрегулируйте дополнительную часть рамы для увеличения LGI, как показано на рисунке. Расположите ограничитель шаблона для сверления на раме окна.
C: Мансардное окно GZL указанных размеров: Расстояние от конца ограничителя до боковой рамы должно составлять 80 мм.
- 22** Просверлите отверстие с помощью входящего в комплект сверла.
ВАЖНО! Не повредите проходящую выше направляющую стержня **[a]**.
- 23** Удалите шаблон для сверления.
- 24** С усилием установите на место стержневой механизм управления **[a]**. При необходимости вращайте шахту, используя ограничитель шаблона для сверления, пока стержневой механизм управления не встанет на место **[b]**.
- 25** Установите стержневой механизм управления.
- 26** Установите защелки для стержня в удобное место, например, на стену.
Рольставня готова к работе. Важная информация приведена на стр. 37-38.

Страница 37:

⚠ Важная информация

Использование:

- Не используйте рольставню, если необходимо выполнить ее починку или регулировку.
- При правильной установке и уходе рольставня требует минимального количества действий по обслуживанию. Для чистки рольставни можно использовать мягкую влажную тряпку. В отдельных случаях (например, при большом скоплении мокрой листвы) может потребоваться удалить листву и другой мусор с боковых профилей.
- Не давайте детям играть с рольставней.
- Упаковочные материалы можно выбросить вместе с обычными бытовыми отходами.
- Со всеми техническими вопросами обращайтесь в торговую компанию VELUX по указанным телефонам или заходите на сайт www.velux.com.

Снятие: Для снятия рольставни выполняйте действия, приведенные в данном руководстве, в обратном порядке. Во избежание протечки замените шурупы в накладках.

Страница 38:

В качестве меры предосторожности во избежание повреждения рольставни в регионах с крайне холодным климатом и регионах с сильными снегопадами необходимо установить над рольставней козырек или снегозадержатели **[a]**, **[b]**.

Рольставня защищена от перегрузки. Если рольставня заблокирована, сочленение в рольставне автоматически отключит управляющий стержень.

Внимание! Если управляющий стержень в этот момент повернут, рольставня издаст громкий звук, поскольку стержень отсоединен.